

(選んだ人)
作原 文子 Fumiko Sakuhara

ボウル
Bowl

陶芸職人が作り続ける、デンマークでお馴染みのボウル。クリスマスには、大きなサイズにライスボリッジを盛り、家の外に置いて妖精にご馳走するのが伝統の慣わしだそう。各家庭のキッチンや食卓で、ずっと愛用されている日用品です。

Ceramic craftsmen continue to produce these typical Danish bowls. At Christmas, rice porridge is offered to fairies outside the house in a large bowl. This is a long-adored everyday item in every Danish family kitchen and on the dining table.

キッチンブラシ
Kitchen brush

ひとつひとつ丁寧に手作りされているブラシ。用途によって、こんなに種類があるのかと驚きました。これはキッチン用。こんなデザインなら、食器洗いも笑顔ではあります。デンマークは、センスあるユーモアが、様々なデザインに宿る国です。

A handmade brush carefully produced one by one. I was surprised to find so many different kinds. This particular one is for kitchen use. It puts a smile on my face to do the dishes with this wonderful design. Denmark is a country where design embraces this kind of good sense of humour.

大きなティーポット
Large teapot

“Hygge”という言葉が存在する国ならではの、多數でも対応できる大きなサイズはもちろんですが、デンマークで昔から愛されてきた象徴的な“ブルー”に惹かれました。一緒にセレクトしたマグカップも可愛かったです。

The Danish word “Hygge” signifies conviviality, and this large sized teapot can serve many people. It also attracted my attention thanks to its symbolic blue shade that has been adored in Denmark for a long time. I selected a cute mug to go with it at the same time.

※Hygge : a quality of cosiness and comfortable conviviality that engenders a feeling of contentment or well-being

(選んだ人)
松尾 由貴 Yuki Matsuo

ポリエチレン通い箱
Polyethylene portable box

インダストリアルでありながら、モダンな素材感とシンプルなデザイン。様々な用途やシーンにすっと馴染みそうです。

A simple design using an industrial yet modern material. It may serve various purposes and fit easily into different settings.

アルミ蓋つきボックス
Aluminium box

不意の落石から食料や飲み物を守ると言う、頑強な鉱夫のランチボックス。持ち主は名前を彫ったり、ステッカーでカスタマイズして愛用したというストーリーにドラマを感じます。

A sturdy lunch box to protect a quarry worker's precious food and drinks from unexpected falling rocks. Customisations by each owner, such as engraving their name or applying stickers, tell many stories.

キャンバスバスケット
Canvas basket

縫製工場やクリーニング店、ホテルの通路などで服やシーツの運搬に実際に活躍している姿を見ると、時を経て滲み出たキャンバスの味にうっとりします。

On seeing them fully employed in garment factories, dry cleaners, hotel corridors carrying clothes or bedlinen, I feel smitten by their beautifully aged canvas fabric after a long working life.

(選んだ人)
新田 理恵 Lyie Nitta

スギナとよもぎ
Horsetail and mugwort

春の香りを、ぎゅっと詰め込んで。よもぎは繊維が強いので、どう頑張っても均一な味のティーバッグが作れませんでした。でもその繊維のおかげで、お灸がされます。植物それぞれの個性が愛らしく感じた瞬間です。

Packed with spring-like fragrance. The mugwort's fibrous nature prevented me from obtaining the same taste and teabag quality each time. However, the same fibrous plant works very well to make moxa. It was a wonderful moment when discovering that each plant has its own charming character.

とうもろこしとみかんの皮
Sweetcorn and Mikan orange peel

旅をする中で、阿蘇在来種の、ここにしかないとうもろこしと出会いました。薬草仙人が、何煎も飲めるようにと焙煎機を自作して試行錯誤を続けたこだわりのお茶。手仕事を続けてきた、大きなやさしい手を思い出します。お茶との出会いは、一期一会。

On my journey, I encountered an Aso indigenous sweetcorn that you can't find anywhere else. The herb guru tried so many times to achieve this high-quality tea that can keep its flavour for many servings. He even made his own tea roasting machine. I still recall his big gentle hands that must have experienced so much hard work. An encounter with each tea is a once-in-a-lifetime experience.

浦島さんのちゃん袋
Mr. Urashima's bamboo tea strainer

竹の産地ならではの、お茶葉を入れる手毬サイズの竹編み。もう日本でも作れるのは、浦島さん一人だけ。竹を切る季節、編む季節…。自然に

即した手仕事の数々と積み重ねた年月は、物質を超えた価値や魂を宿しています。

A small ball-shaped, unique bamboo tea strainer from a bamboo production area. Now Mr. Urashima is the last craftsman in Japan to make this specific creation. After the bamboo harvest season comes the time for weaving... A series of hand crafting processes follow nature's calendar and the cumulated time spent embraces values and souls beyond materialisation.

A sturdy lunch box to protect a quarry worker's precious food and drinks from unexpected falling rocks. Customisations by each owner, such as engraving their name or applying stickers, tell many stories.

Found MUJI 展

2021年11月12日[金]-12月12日[日]

(選んだ人)
深澤 直人 Naoto Fukasawa

ゴムのバケツ
Rubber bucket

ゴムのバケツが隙間なく積まれた光景を見てセメントや砂を手で運ぶ姿が思い浮かんだ。粗末な針金の自作の持ち手が手に食い込むギリギリの適量のサイズのテーパーと硬さと色が素朴で魅力的だった。

When I saw numerous rubber buckets piled up together, I imagined a man carrying them full of cement or sand. The rigidity of the material allowed this tapered shape and the size was just right to hold enough weight with its thin rough wire handle. I also thought it was attractive in this plain colour.

柄の曲がったペンキの刷毛
Paint brush with a bent handle

柄の曲がった刷毛が塗りやすそうに感じた。素直に作られた道具は美しい。粗で素朴な感じ。

This bent-handled brush made me think that it would be easy to paint with. Simply made tools are beautiful. Rough and plain.

竹を編んだ団扇
Bamboo fan

竹のしなやかな撓みも形も、風を起こす道具として「なるほど」の形をしていた。「なるほど」は美しい。From its flexibility to its shape, this form was "convincing" as a wind-making tool. "Convincing" creates beautiful shapes.

柄の長い片手鍋
Long-handled pot

柄杓のような長い柄のアルミの片手鍋が使いやすそうに見えるのはなぜだろう。美味しそうに見えるのはなぜだろう。

A ladle-like, long-handled pot : Why does it look so easy to use? Why does it make me think that we can cook delicious food with it?

フェルトのハンドバッグ
Felt purse

フェルトの優しい手触りとかわいらしい形。
A felt purse, soft to the touch in a lovely form.

三本足の小さくて低い腰掛け
Three-legged small low stool

牛の乳を絞るときに座るのだろうか。お尻の形をしている。

I wonder if it was a milking stool.
It has a buttocks-like shape.

薄い木の板の箱
Box made with thinly cut wood

Box made with thinly cut wood

野菜とか果物を詰めて運ぶときの箱。そのまま店先に並ぶと野菜が生き生きと美味しそうに見える。プラスチックにはない素朴さ。

A carrying box for vegetables or fruit. Displayed as it is in the shop, it makes the contents look fresh and tasty. It has a simplicity that plastic wouldn't give it.

大工道具箱
Tool box

一生使う道具と一緒に古びて味が出てくるシンプルで美しい道具箱。両側の持ち手が単純で機能的で美しい。ミニマルの極みだ。

A simple, beautiful toolbox holds life-long tools that will age gracefully together. The handles on both sides are very simple, yet beautiful and functional. Minimalism at its best.

ホーローの四角丸のお皿
Round-cornered rectangular enamel dish

ホーローらしい紺色の縁取りが優しい四角をより可愛らしくしている。

A typically enamel-like navy rim makes this gentle shape even more adorable.

こげ茶のビール瓶
Dark brown beer bottle

太っちょのビール瓶が逞しくてかわいい。伝統的な瓶のかたち。

This plump beer bottle looks stout yet cute. A traditional bottle shape.

斜めの毛先の刷毛
Oblique brush

いかにも塗りやすそうに毛先が斜めにカットされている。柄も斜めがいい。

These oblique brushes look easy to paint with. The tapered handles look good too.

ポルトガルのジャグ
Jug from Portugal

黒い粘土の素焼きが炭のようで魅力的だ。

An attractive jug with its charcoal-like, unglazed dark clay.

書類ケース
Document case

書類をきちんと持ち歩く人は、几帳面な感じがする。

Those who carry documents neatly must be methodical.

銅敷き
Pot coaster

藁をぐるぐる巻きにした鍋敷きは小さいのに逞しい。

This straw-wrapped pot coaster is small yet sturdy.

ATELIER MUJI
GINZA

李朝の高台の高い磁器の椀

Porcelain bowl with a tall base from the Yi dynasty

高台の高いのは奉納するための器だからだろうか。かたちの魅力に惹かれる。

Would this vessel with its tall base be used to make an offering? This charming shape attracts me.

中国の籠

Basket from China

高台のように底が突き出した籠は珍しい。洗った茶碗を伏せておく水切り籠だろうか。フルーツを入れたり、毛糸玉を入れたりしてもいいなあと思う。斜めの編み込みのテクスチャーが美しい。

It is rare to find a basket with a base like this. Was this used for drying dishes? I think that it would be nice to see with fruit or balls of wool in it. Its diagonal weave is beautiful.

手酌

Serving spoon

木ノ実をくり抜いたようなかたちは人間が自然からもらった道具。

Its shape seems to be carved out like a nutshell. Nature offered this tool to us human beings.

植木鉢

Plant pot

縁が典型的な植木鉢。この形は伝統を継承したものなのだろう。

A plant pot with a typically shaped rim. This must have been passed down as a traditional shape.

陶器の椀

Ceramic bowl

小口だけが素焼きのこげ茶の分厚い椀でカเฟラッテを飲みたくなった。

This thick dark brown bowl has an unglazed rim. It made me yearn for a bowl of café latté.

白磁の平皿

White porcelain flat plate

円周の立ち上がりがミニマルで美しい。伝統的な氣もするが新しさも清潔さも感じる。

The edge of the plate is raised slightly, and is beautifully minimal. I find it traditional, yet somehow new and clean.

グラタン皿

Gratin dish

洋食屋のグラタン皿は少し丸っこい。

This gratin dish from a western restaurant has a somewhat round shape.

食卓にいつも置いておきたいデザインの中のデザイン。

The ultimate design: I would like to keep them always on my dining table.

こげ茶の分厚い皿

Thick dark brown plates

こげ茶の分厚い皿にいつも惹かれる。旨そうだかうか。

Thick dark brown plates always attract me. Is it because they look delicious?

小さくて四角くて深い籠とすっぽりかぶさる蓋

Small deep square basket with a deep lid

おにぎりとか入れるのだろうか。それともそのままご飯を盛ってしまうのか。蓋を開けるときがいい。

Do we put some rice balls in it, or maybe just steamed rice? The moment we open the lid is fascinating.

洋服ブラシ

Clothes brush

いかにも単純なブラシ中のブラシ。飾り気がない。それがいい。

A simple brush among brushes. No frills. I like that.

針金製のコップ運び

Wire glass carrier

針金で作った素朴な定番品。作ろうとして作らずできちゃった感が漂う。

A primitive staple object made of wire. It seems to have been born almost by accident.

安っぽいプラスチックの腰掛け

Cheap-looking plastic stool

どぎついオレンジをMUJIのグレーに変えてみた。元々は強度のあるプラスチックの構造物の発明だったと思う。

I changed it to be in MUJI grey from its original vivid orange colour. It must have been invented as a strong plastic structure.

木の箱

Wooden box

いかにも木の箱。無地の木の箱はMUJIの木の箱といつてもいい。

A typical wooden box. Any undecorated plain wooden box can be called a MUJI wooden box.

四角い枠

Square package

四角い縁取りが美しい。

This square grid pattern is beautiful.

籠

Basket

底の部分に厚めの竹のレールが渡っている。引きずって使われる竹の籠の姿が美しい。

Thick bamboo straps are attached to the bottom of this beautiful bamboo basket enabling it to be pulled along.

郵便物の袋

Post office bag

こういう素朴な日常使いのユニフォームみたいな袋に派手な黄色の帯がきれいだ。

A flashy yellow stripe is pretty on a plain everyday bag like this one.

ちりとり

Dustpan

薄く削いだ木の弾力性を使った素直な形のちりとり。使い込むと色が美しそう。

A dustpan in a natural form benefiting from the resilience of thinly cut wood. I assume that the colour will age beautifully.

バスケットの布

Basque textiles

バスケットの布は布巾の定番。

Basque textiles are typically used for kitchen cloths.

グレーの鍋(壺)

Grey pot

陶器らしくないグレーで美しい。

It looks lovely in its un-ceramic-like grey colour.

竹製の洗濯バサミ

Bamboo clothes pegs

竹製の洗濯バサミをなぜみんな好きなんだろう。

Why does everybody like bamboo clothes pegs?

(選んだ人)

須藤 玲子 Reiko Sudo

ベルベット

Velvet

名の由来はフランス語、ポルトガル語ではビロードと呼び、16世紀に日本へ輸入された証。立体的で凹凸があり、膨らみもある現代のベルベット織布。

Velvet originates from a French word, while it is called "Veludo" in Portugal. It was imported to Japan from the 16th century. Today's velvet fabric is three-dimensional and voluminous with its uneven surface.

注染(ちゅうせん)

Chusen dyeing

夏の普段着「浴衣」は繰り返し洗い、色が褪せたら裏返して仕立て直すと新品同様となる。明治時代に生まれた裏表のない「注染」は、永く使う楽しみのある布。

A casual summer garment, the "Yukata" is washed regularly. Once the colours fade away, it can be reborn almost as a new piece by remaking it with the same fabric inside out. "Chusen dyeing", invented in the Meiji era, allows fabric to be appreciated during its long life without there being a noticeable difference between the front side and the back.

久留米絣(くるめかすり)

Kurume Kasuri

江戸後期からの歴史を保つ久留米絣は、100年以上前から使う豊田自動織機により織上げる。絣糸をつくる工程を斬新な発想により機械化し、未来へ向かう絣布。

Kurume Kasuri textiles have a long history since the end of the Edo era. They are woven using Toyota automatic looms that are over 100 years old. An innovative idea also transformed the fabrication of Kasuri thread, mechanising the process. This is a fabric moving towards the future.

(選んだ人)

皆川 明 Akira Minagawa

インドアップリケ・クッションカバー

Indian Appliqué cushion cover

ブロックプリントをする職人たちの踊るような仕草、一針一針暮らしの時を刻むようなパッチワーク。そこには人の営みの鼓動と温度を感じる。

Recalling the block printer's dance-like movements, and the patchworks as if tick-tocking the passage of time with each and every stitch: here we can feel the heartbeat and warmth of human beings coming through.

多様布／トリアンドナミ

Cloth / Birds and Waves

ブロックプリントをする職人たちの踊るような仕草、一針一針暮らしの時を刻むようなパッチワーク。そこには人の営みの鼓動と温度を感じる。

Recalling the block printer's dance-like movements, and the patchworks as if tick-tocking the passage of time with each and every stitch: here we can feel the heartbeat and warmth of human beings coming through.

(選んだ人)

ハッリ・コスキネン Harri Koskinen

バスク布

Basque textiles

優雅な意匠が多いフランスで、潔いデザインのバスクの布は装飾のためではなく、実用と意思の表

れであるとか。青は海に生きる人、緑は山の人、複数の線は7つの地域を表す柄。初めて目にした時、簡素な力強さに惹かれたのを覚えています。

Contrary to so many elegantly designed French textiles, I heard that the Basque textile's gracious design signifies its practicality and intention rather than being decorative. Blue is used for those who live by the sea, while green is for those in the mountains, and the multiple lines represent the seven Basque regions. I remember how its simple yet strong appearance attracted me.

ベレー

Beret

古くはピレネーの山を歩く羊飼いの日常的な道具だったというベレー。被り方の種類とこだわりはとても興味深いもの。天候によっては傘のかわりにもなった、しっかりと目の詰まったフェルト状の帽子。暮らしに根付いたバスクのシンボルの一つ。

It is said that the beret has been an everyday tool for shepherds walking across the Pyrenees for a long time. There are numerous ways of wearing them, and that makes people so passionate about them: this intrigues me. Its tight felt fabric allows it to be used as an umbrella in wet weather. One of the symbolic Basque objects deeply rooted in their everyday lives.

カスエラ

Cazuela

スペインバスクのピルピル(干し鰯とオリーブオイルの煮込み)、フランスバスクのアショア(赤唐辛子で仕上げる子牛と野菜の煮込み)といった料理で本領が發揮されます。食いしん坊の知恵と精神が詰まつたバスク料理に欠かせない道具。

Typical Spanish Basque cuisine, such as Pilpil (stewed dried cod in olive oil) or Ajoa (veal and vegetable stew seasoned with local red chili), shows the true ability of this tableware. An essential utensil for Basque cuisine brimming with wisdom and the spirit of gourmands.

(選んだ人)

ハッリ・コスキネン Harri Koskinen

ジョウロ(オイル差し)

Watering can

力強く形作られたのブリキ職人手作りのオイル差しは、機能的なジョウロとしても使いやすい。

This uniquely shaped oil can is handmade by a tinsmith and it also works as a functional watering can.

松かご

Pine basket

地産の素材から作られた松かごは、街中では買い物かごとして、森ではキノコ用のかごとして持ち歩ける。

A pine basket made of local material which can be carried in the city as a shopping basket and also as a mushroom basket in the forest.

リネンマルチクロス

Linen multi cloth

多機能な麻のタオルは、キッチンクロスとしてやサウナ用のタオルとしても使え、使うほどに柔らかくなり、乾くのも早い。

This multi-functional linen cloth works in many ways from a tea towel to a sauna cloth. It gets softer as it is used and dries quickly.

(選んだ人)
中原 慎一郎 Shin Nakahara

ブラシ

Brushes

僕のデスクの上にいつもある存在のペルリンの視覚や精神障害者のための施設でハンドメイドで作られるブラシ。

A handmade brush produced in an establishment for the visually impaired in Berlin, Germany. It is a constant companion on my desk.

ソルトポット

Salt pot

復刻された磁器製塩壺はバウハウスマインドが塩にも宿ります。

This Bauhaus-designed reproduction ceramic salt pot gives its spirit to the salt itself.

MANUFACTUMの青いキッチンタオル

Blue kitchen cloth from MANUFACTUM

上質で丈夫でもある伝統的且つ普遍なUTENCILな日常の道具です。

Good quality and durable, traditional yet universal: it is a UTENSIL, hence an everyday tool.

バウムクーヘンのような作りの木のおもちゃ

Wooden animal figure made using a technique similar to Baumkuchen

毎年決めた時期に必要な本数の木を切り、そして植え